

**REPÚBLICA DE CHILE**  
**DIARIO DE SESIONES DEL SENADO**  
**PUBLICACIÓN OFICIAL**  
**LEGISLATURA 319ª, EXTRAORDINARIA**  
**Sesión del Congreso Pleno, en domingo 11 de marzo de 1990**  
**(De 13:5 a 13:36)**  
**PRESIDENCIA DEL SEÑOR GABRIEL VALDÉS**  
**SUBERCASEAUX, PRESIDENTE DEL SENADO**  
**SECRETARIO, EL DEL SENADO, SEÑOR RAFAEL EYZAGUIRRE**  
**ECHEVERRÍA (Integran también la Mesa el Presidente de la Cámara**  
**de Diputados, señor José Antonio Viera-Gallo Quesney y el**  
**Secretario de la misma Corporación, señor Ricardo Valdés Zeballos)**

---

VERSIÓN TAQUIGRÁFICA

## **I. ASISTENCIA**

Asistieron los señores:

- Alessandri Besa, Arturo
- Calderón Aránguiz, Rolando
- Cantuarias Larrondo, Eugenio
- Cooper Valencia, Alberto
- Díaz Sánchez, Nicolás
- Díez Urzúa, Sergio
- Feliú Segovia, Olga
- Fernández Fernández, Sergio
- Frei Bolívar, Arturo
- Frei Ruiz-Tagle, Carmen
- Frei Ruiz-Tagle, Eduardo
- Gazmuri Mujica, Jaime
- González Márquez, Carlos
- Guzmán Errázuriz, Jaime
- Hormazábal Sánchez, Ricardo
- Huerta Celis, Vicente
- Jarpa Reyes, Sergio Onofre
- Lagos Cosgrove, Julio
- Larre Asenjo, Enrique
- Lavandero Illanes, Jorge
- Letelier Bobadilla, Carlos
- Martin Díaz, Ricardo
- Mc-Intyre Mendoza, Ronald
- Navarrete Betanzo, Ricardo
- Núñez Muñoz, Ricardo
- Ortiz De Filippi, Hugo

-Pacheco Gómez, Máximo  
-Páez Verdugo, Sergio  
-Palza Corvacho, Humberto  
-Papi Beyer, Mario  
-Pérez Walker/ Ignacio  
-Piñera Echenique, Sebastián  
-Prat Alemparte, Francisco  
-Ríos Santander, Mario  
-Romero Pizarro, Sergio  
-Ruiz Danyau, César  
-Ruiz De Giorgio, José  
-Ruiz-Esquide Jara, Mariano  
-Siebert Held, Bruno  
-Sinclair Oyaneder, Santiago  
-Soto González, Laura  
-Sule Candía, Anselmo  
-Thayer Arteaga, William  
-Urenda Zegers, Beltrán  
-Valdés Subercaseaux, Gabriel  
-Vodanovic Schnake, Hernán  
-Zaldívar Larraín, Andrés

Y los Diputados señores:

-Acuña Cisternas, Mario Alberto  
-Aguiló Meló, Sergio Patricio  
-Álamos Vásquez, Hugo  
-Alessandri Balmaceda, Gustavo  
-Álvarez-Salamanca Büchi, Pedro P.  
-Arancibia Calderón, Armando  
-Araya, Nicanor de la Cruz  
-Aylwin Azócar, Andrés  
-Bartolucci Johnston, Mario Francisco  
-Bayo Veloso, Francisco Leandro  
-Bombal Otaegui, Carlos Ramón  
-Bosselin Correa, Carlos Hernán  
-Caminondo Sáez, Carlos  
-Campos Quiroga, Jaime Alfonso  
-Cantero Ojeda, Carlos Raúl  
-Caraball Martínez, Eliana María  
-Cardemil Alfaro, Gustavo Eleodoro  
-Carrasco Muñoz, Baldemar  
-Cerda García, Eduardo Antonio  
-Coloma Correa, Juan Antonio  
-Concha Urbina, Juan  
-Cornejo González, Aldo Vicente  
-Correa De la Cerda, Sergio Andrés  
-Cristi Marfil, María Angélica  
-Chadwick Piñera, Andrés Pío

- Devaud Ojeda, Mario Enrique
- Dupré Silva, Carlos Emilio
- Elgueta Barrientos, Sergio Benedicto
- Elizalde Hevia, Ramón Julio
- Escalona Medina, Camilo Enrique
- Espina Otero, Alberto Miguel
- Estévez Valencia, Jaime Luis
- Fantuzzi Hernández, Miguel Ángel
- Faulbaum Mayorga, Dionisio Ventura
- Gajardo Chacón, Rubén
- Galilea Vidaurre, José Antonio
- García García, Rene Manuel
- García Ruminot, José Gilberto
- Guzmán Alvarez, José Pedro
- Hamuy Berr, Mario
- Horvath Kiss, Antonio Carlos
- Huenchumilla Jaramillo, Francisco S.
- Huepe García, Claudio Hto
- Hurtado Ruiz-Tagle, Gerardo José M.
- Jara Catalán, Sergio Raúl
- Jara Wolff, Octavio Selín
- Jeame Barrauto, Víctor
- Kuschel Silva, Carlos Ignacio
- Kuzmicic Calderón, Vladislav Dusan
- Latorre Carmona, Juan Carlos
- Leay Moran, Cristian Antonio
- Leblanc Valenzuela, Luis Enrique
- Letelier Morel, Juan Pablo
- Longton Guerrero, Arturo Luis
- Longueira Montes, Juan Pablo
- Maluenda Campos, María Adela
- Martínez Ocamica, Gutenberg A.
- Martínez Sepúlveda, Juan Leonel
- Masferrer Pellizzari, Juan Alfonso
- Matta Aragay, Manuel José
- Matthei Fornet, Evelyn Rose
- Mekis Martínez, Federico Andrés
- Melero Abaroa, Patricio
- Molina Valdivieso, Jorge Guillermo
- Montes Cisternas, Carlos Eduardo
- Morales Adriasola, Jorge Carlos
- Munizaga Rodríguez, Eugenio F.
- Muñoz Barra, Roberto
- Muñoz Dalbora, Adriana Blanca
- Naranjo Ortiz, Jaime César
- Navarrete Carvacho, Luis Osvaldo
- Ojeda Uribe, Sergio Rodrigo

- Olivares Solís, Héctor Luis
- Orpis Bouchón, Jaime Antonio
- Ortega Riquelme, Eugenio Luis
- Ortiz Novoa, José Miguel
- Palestro Rojas, Mario
- Palma Irarrázaval, Andrés Jaime
- Palma Irarrázaval, Joaquín S.
- Peña Meza, José
- Pérez Muñoz, Juan Alberto
- Pérez Opazo, Ramón Segundo
- Pérez Varela, Víctor Claudio
- Pizarro Mackay, Bruno Sergio
- Pizarro Soto, Jorge Esteban
- Prochelle Aguilar, Marina Victoria
- Prokurica Prokurica, Baldo Petar
- Ramírez Vergara, Gustavo
- Rebolledo González, Víctor Manuel
- Recondo Lavanderos, Carlos E.
- Reyes Alvarado, Víctor Fernando
- Ribera Neumann, Teodoro Javier
- Ringeling Hunger, Federico José M.
- Rocha Manríquez, Jaime Fernando
- Rodríguez Cataldo, Claudio Julio
- Rodríguez Del Río, José Alfonso
- Rodríguez Guerrero, Hugo F.
- Rodríguez Riccomini, Laura Fiora
- Rojo Avendaño, Hernán Roberto
- Rojos Astorga, Julio Werner
- Sabag Castillo, Hosaín
- Salas De la Fuente, Edmundo S.
- Schaulsohn Broosky, Jorge Jaime
- Seguel Molina, Rodolfo Samuel
- Smok Ubeda, Carlos Iván
- Sota Barros, Vicente Agustín
- Soto Morales, Juan Akín
- Sotomayor Mardones, Andrés
- Taladriz García, Juan Enrique
- Tohá González, Isidoro Francisco
- Ulloa Aguillón, Jorge Iván
- Urrutia Avila, Raúl Armando
- Valcarce Medina, Carlos Raúl
- Valenzuela Herrera, Felipe Ignacio
- Velasco De la Cerda, Sergio B.
- Viera-Gallo Quesney, José Antonio
- Vilches Guzmán, Carlos Alfredo
- Vilicic Karnincic, Milenko Antún
- Villouta Concha, Edmundo

-Yunge Bustamante, Guillermo

Asimismo, se hallaron presentes:

El Presidente de la República de Argentina, Excmo. señor Saúl Menem, acompañado de los Excmos. señores Domingo Cavallo, Oscar Spinosa, Humberto Romero y Antonio Erman. El Presidente de la República de Brasil, Excmo. señor José Sarney, acompañado de los Excmos. señores Roberto de Abreu Sodre, Ronaldo Costa, José Nogueira Filho y Rubens Bayma Denys. El Presidente de la República de Uruguay, Excmo. señor Luis Alberto Lacalle, acompañado de los Excmos. señores Héctor Gros Espiell, Alfredo Bianchi, Juan Rebollio y Nicolás Moreno.

El Vicepresidente de los Estados Unidos de América, Excmo. señor Dan Quayle, acompañado de los Excmos. señores Charles Gillespie, Edward Kennedy, William Pryce y Bernard Aronson.

Los representantes de las Misiones Especiales:

De Arabia Saudita, Excmo. señor Fuad Ahmad Nather; de Australia, Excmos. señores Malcolm John Dan y Susan Pascoe; de Austria, Excmos. señores Josef Hoechtl, Wolfgang Jilly y Rudolf Lenhart; de Bangladesh, Excmos. señores Iftekhar A. Chowdhury y Ahmed Akhtaruzzman; de Bélgica, Excmo. señor Johan Verbeke; de Canadá, Excmos. señores Guy Charbonneau y Michel de Goumois; de Colombia, Excmos. señores Julio Londoño Paredes, Orlando Vásquez Velásquez y Alvaro Tirado; de Corea, Excmos. señores Jyun Kyu Park, Yong Hoon Lee y Tae Joo Woo; de Costa de Marfil, Excmo. señor Gastón Ouassenan Kone; de Checoslovaquia, Excmos. señores Valtr Komarex y Vera Bartoskova; de China Popular, Excmos. señores Lin Zongtang, Huang Shikang y Tang Baisheng; de Chipre, Excmo. señor Angelos Angelides; de Dinamarca, Excmo. señor Karl-Frederik Hasle; de Ecuador, Excmo. señor Lucindo Almeida Terán; de El Salvador, Excmos. señores José Manuel Pacas, Roberto Angulo y Jaime A. López Nuila; de Egipto, Excmo. señor Adel Ahmad El Samawi; de Emiratos Árabes, Excmo. señor Shaikh Abdulla Zayed Saqr Al Nahayyan; de España, Excmo. señor Félix Fernández-Shaw; de Filipinas, Excmos. señores Rodolfo Arizala y Hermenegildo Cruz; de Finlandia, Excmos. señores Pertti Kark-kainen e Ilpo Manninen; de Francia, Excmos. señores Daniel Lequertier y Nicolás de Fauterau Vassel; de Gran Bretaña, Excmos. señores Alan White y Richard Lavers; de Grecia, Excmo. señor Charalambos Korakas; de Guatemala, Excmos. señores Alfonso Cabrera Hidalgo, Julio Gándara y Ana Isabel Prera; de Guinea Ecuatorial, Excmos. señores Constantino Ocha'a Nve, Damaso Obiang Ndong y Wenceslao Ngue-ma Ngua; de Haití, Excmo. señor Jean Thomas; de Honduras, Excmo. señor Francisco López Reyes; de Hungría, Excmo. señor Endre Kismartoni; de India, Excmo. señor Jawahar Lal; de Indonesia, Excmos. señores Soepardjo Roestan, Pudijanto Sadarjoen y Tony Kusumo; de Irak, Excmos. señores Mohammed Mehdi Saleh, Zuher Al-Berek-dar y Taha Yassin H. Al-Basri; de Irlanda, Excmo. señor James Davenport; de Israel, Excmos. señores Dov Shilansky, Eliezer Palmor y Daniel Mokady; de Italia, Excmo. señor Michelangelo Pisani; de Jamaica, Excmos. señores David Coore y Matthew Beau-bron; de Japón, Excmos. señores Kaname Endo, Rikiwo Shikawa y Yuji Takeya; de Jordania, Excmo.

señor Wael D. Tuqan; de Kuwait, Excmo. señor Faisal Rashed Al-Ghais; de Líbano, Excmo. señor Samir Chamma; de Madagascar, Excmo. señor Pierre Haritcalde; de Malasia, Excmo. señor Datur Khor Eng Hee; de Marruecos, Excmos. señores Abiad Muhamed, Halil Hdaqui y Said El Arquí; de Nepal, Excmo. señor Jai Pratap Rana; de Nigeria, Excmos. señores Okon E. Uya y Abdu U. Abubakar; de Noruega, Excmos. señores Herberth Linder y Frode Nilsen; de Nueva Zelandia, Excmo. señor Paul Tipping; de Países Bajos, Excmo. señor Robert Fruin; de Pakistán, Excmo. señor Raja Tridiv Roy; de Paraguay, Excmo. señor Oscar Gorostiaga; de Perú, Excmos. señores Guillermo Larco Cox, Luis Marchand y Armando Lecaros; de Polonia, Excmos. señores Zenon Rządziński y Jan Janiszewski; de Portugal, Excmo. señor José Miguel Queiroz de Barros; de la República Democrática Alemana, Excmos. señores Klaus Hartmann y Peter Gleinig; de la República Federal Alemana, Excmos. señores Wiegand Pabsch y Hans Ulrich Spohn; de la República Dominicana, Excmo. señor Francisco Carias; de Rumania, Excmos. señores Serghei Mesaros, Gheorghe Petre y Gheorghe Chivu; de la Santa Sede, S.E. Revdma. Monseñor Renato Raffaele Martino, Monseñor Giulio Einaudi y Monseñor Orlando Antonini; de Siria, Excmos. señores Gasub Al-Rifai y Riad Sine; de la Soberana Orden de Malta, Excmos. señores Corrado Zampetti y Alessandro Bizzarri; de Sudáfrica, Excmos. señores León Wessels, Pieter Van Der Westhuizen y Malcolm Ferguson; de Suecia, Excmo. señor Staffan Wrigstad; de Suiza, Excmo. señor Sven Meili; de Swazilandia, Excmos. señores Absalom Vusani Mamba y Wilfred Mkhonza; de Tailandia, Excmo. señor Vichien Chatsuwen; de Trinidad y Tobago, Excmo. señor S. Rambachan; de Túnez, Excmo. señor Zinelabidine Mestre; de Turquía, Excmo. señor Murettin Karakoylu; de Venezuela, Excmo. señor Ignacio Arcaya; de Zaire, Excmos. señores Anzulini Bembe Isilinyonyi, Bavassa-Ba-Maduka y Mukady Tshindundu.

Los representantes de organismos internacionales:

De la Asociación Latinoamericana de Integración, señores Rubens Barbosa y Roberto Bertaina; del Banco Interamericano de Desarrollo, señores Enrique Iglesias y Benjamín Mira; del Banco Mundial, señores Shaid Husain y Pieter Bottelier; de la Comisión Económica para la América Latina, señores Gert Rosenthal y Carlos Massad; de la Comisión Permanente del Pacífico Sur, señores Hugo Llanos Mansilla y Teodoro Bustamante; de la Comunidad Económica Europea, señor Vittorino Allocco; del Consejo Intergubernamental de Países Exportadores de Cobre, señores B. N. Fumbelo y Gastón Frez; del Fondo Internacional de las Naciones Unidas de Socorro a la Infancia, señores Steven Lewis y Fritz Lherisson; del Fondo Monetario Internacional, señores Sterie Beza y Robert Rennack; del Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas, señores Martín E. Piñeiro y Alfredo Alonso Elizondo; de la Oficina Iberoamericana de Municipalidades, señores Héctor Charry Samper y Roberto Kozak; de la Organización de Estados Americanos, señores Joao Clemente Baena Soares y Richard Hughes; de la Organización de las Naciones Unidas, señor Antoine Blanca; de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, señores Eduardo Portella y José de Simone; de la Organización

Internacional del Trabajo, señores Douglas Poultre y Wilson Vieira Dos Santos; de la Organización Mundial de la Salud, señor Carlyle Guerra de Macedo; de la Organización para la Alimentación y la Agricultura, señores Rafael Moreno y Severino de Melo Araujo; del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, señores Augusto Ramírez-Ocampo y Pierre Den Baas, y del Sistema Económico Latinoamericano, señor Carlos Pérez del Castillo.

Finalmente, el Presidente de la Ilustrísima Corte Suprema, señor Luis Maldonado Boggiano; S.E. Revdma. Cardenal Arzobispo de Santiago, Monseñor Juan Francisco Fresno Larraín; S.E. Revdma. Cardenal Monseñor Raúl Silva Henríquez; el Contralor General de la República, señor Osvaldo Iturriaga Ruiz; el Comandante en Jefe de la Armada, Almirante señor Jorge Martínez Busch; el Comandante en Jefe de la Fuerza Aérea, General del Aire señor Fernando Matthei Aubel; el General Director de Carabineros, General señor Rodolfo Stange Oelckers; el Obispo de Valparaíso, S.E. Revdma. Monseñor Francisco de Borja Valenzuela; el Intendente de la V Región, señor Raúl Celis Cornejo; el Intendente de la V Región designado, señor Juan Andueza Silva; el Presidente de la Ilustrísima Corte de Apelaciones de Valparaíso, señor Hugo Fuenzalida; el Subsecretario del Interior, señor Belisario Velasco Baraona; autoridades de las Fuerzas Armadas, y altos funcionarios públicos.

-A las 12:35 llega al recinto del Congreso Nacional, por la avenida Pedro Montt, el Presidente Electo de la República, don Patricio Aylwin Azócar (junto con sus futuros Ministros), donde lo recibe la Comisión Parlamentaria de Recepción (integrada por los Senadores señores Ricardo Navarrete Betanzo, Ricardo Núñez Muñoz, Sebastián Piñera Echenique y Sergio Romero Pizarro, y por los Diputados señores Armando Arancibia Calderón, Claudio Huepe García, Juan Latorre Carmona y Jorge Schaulsohn Broosky), que lo acompaña hasta la Sala Protocolar, en la cual lo esperan el Presidente y el Secretario del Senado.

-A las 12:55 arriba al edificio del Parlamento el Presidente de la República, Excelentísimo señor Augusto Pinochet Ugarte (acompañado de sus Ministros de Estado), por la entrada principal del Salón de Honor, que da a la avenida Pedro Montt, donde lo recibe la Comisión de Reja (compuesta por los Senadores señores Alberto Cooper Valencia, Julio Lagos Cosgrove e Ignacio Pérez Walker, y por los Diputados señores Alberto Espina Otero, Claudio Rodríguez Cataldo y Raúl Urrutia Ávila), que lo acompaña hasta el Pórtico del Salón de Honor, en el que lo recibe la Comisión de Pórtico (integrada por los Senadores señores Francisco Prat Alemparte, Mario Ríos Santander y Bruno Siebert Held, y por los Diputados señores Arturo Longton Guerrero, Federico Mekis Martínez y Carlos Valcarce Medina), que lo conduce hasta el Asiento de Honor de la Mesa del Congreso Pleno.

## **II. APERTURA DE LA SESIÓN**

-Se abrió la sesión a las 13:5, en presencia de 47 señores Senadores y 120 señores Diputados.

El señor VALDÉS (Presidente).- En el nombre de Dios, se abre la sesión.

### **III. CUENTA**

El señor VALDÉS (Presidente).-En conformidad a lo dispuesto por el inciso tercero del artículo 27 de la Constitución Política de la República, el señor Secretario del Senado dará cuenta al Congreso Pleno de la resolución en virtud de la cual el Tribunal Calificador de Elecciones proclamó al Presidente Electo.

-El Secretario del Senado lee el oficio pertinente del Tribunal Calificador de Elecciones, que figura en los Anexos de esta sesión.

-(Aplausos).

### **IV. RECEPCIÓN Y CEREMONIA DE JURAMENTO**

#### **DEL PRESIDENTE ELECTO**

El señor VALDÉS (Presidente).- Ruego al señor Secretario del Senado que se sirva invitar al señor Presidente Electo a incorporarse a la sesión.

-El Secretario se dirige a la Sala Protocolar y vuelve con el señor Patricio Aylwin Azócar (al que acompañan los miembros de su futuro Gabinete Ministerial), quien pasa a ocupar su lugar en la Mesa de Honor del Congreso Pleno, a la izquierda del Presidente de la República.

-(Aplausos).

El señor VALDÉS (Presidente).- De acuerdo con lo preceptuado en el inciso final del artículo 27 de la Carta Fundamental, procederé a tomar juramento al Presidente Electo, señor Patricio Aylwin Azócar.

Ruego ponerse de pie.

Señor Presidente Electo:

¿Juráis o prometéis desempeñar fielmente el cargo de Presidente de la República, conservar la independencia de la Nación y guardar y hacer guardar la Constitución y las leyes?

El señor AYLWIN (Presidente Electo).- Sí, juro.

-(Aplausos).

-El Excelentísimo señor Aylwin y los Presidentes de ambas Cámaras, así como los Secretarios respectivos, firman el documento donde se deja



constancia de haberse cumplido el trámite de Juramento del Presidente Electo.

-(Aplausos).

## **V. TRANSMISIÓN DEL MANDO**

-Acto seguido, el Excelentísimo señor Augusto Pinochet Ugarte se quita las insignias del Mando y la Banda Presidencial. Luego cambia de asiento con el Excelentísimo señor Patricio Aylwin Azócar.

-El señor Presidente del Senado tercia la Banda Presidencial sobre el pecho del Excelentísimo señor Aylwin.

-(Aplausos).

-El señor Pinochet se despide del Excelentísimo señor Aylwin y de los Presidentes y Secretarios de ambas Cámaras, y hace abandono del Salón de Honor, hacia la avenida Pedro Montt, acompañado de sus ex Ministros y de las Comisiones que lo recibieron.

-(Aplausos y manifestaciones).

## **VI. DESIGNACIÓN Y JURAMENTO DE MINISTROS DE ESTADO**

El señor VALDÉS (Presidente).- Su Excelencia el Presidente de la República procederá a designar su Ministerio.

-El Subsecretario del Interior, señor Belisario Velasco Baraona, da lectura al decreto supremo que designa como Ministro del Interior a don Enrique Krauss Rusque y, a continuación, al que nombra a los siguientes Ministros: de Relaciones Exteriores, don Enrique Silva Cimma; de Defensa Nacional, don Patricio Rojas Saavedra; de Economía, Fomento y Reconstrucción, don Carlos Ominami Pascual; de Hacienda, don Alejandro Foxley Rioseco; de Educación Pública, don Ricardo Lagos Escobar; de Justicia, don Francisco Cumplido Cereceda; de Obras Públicas, don Carlos Hurtado Ruiz-Tagle; de Agricultura, don Juan Agustín Figueroa Yávar; de Bienes Nacionales, don Luis Alvarado Constela; del Trabajo y Previsión Social, don Rene Cortázar Sanz; de Salud, don Jorge Jiménez de la Jara; de Minería, don Juan Hamilton Depassier; de Vivienda y Urbanismo, don Alberto Etchegaray Aubry; de Transportes y Telecomunicaciones, don Germán Correa Díaz; Secretario General de Gobierno, don Enrique Correa Ríos; Secretario General de la Presidencia, don Edgardo Boeninger Kausel; Director de la Oficina de Planificación Nacional, don Sergio Molina Silva; Vicepresidente Ejecutivo de la Corporación de Fomento de la Producción, don René Abeliuk Manasevich, y Presidente de la Comisión Nacional de Energía, don Jaime Tohá González.

-(Aplausos).

-El Excelentísimo señor Patricio Aylwin Azócar firma los decretos respectivos y toma juramento o promesa, primero, al señor Ministro del Interior, y luego, a sus restantes Secretarios de Estado, quienes suscriben el acta pertinente.

El señor VALDÉS (Presidente).- Se levanta la sesión.

-(Aplausos).

-Se levantó la sesión a las 13:36

.

Manuel Ocaña Vergara,

Jefe de la Redacción